

Úřední věstník

Evropské unie

C 182

Svazek 50

České vydání

Informace a oznámení

4. srpna 2007

Oznámení č.

Obsah

Strana

I *Usnesení, doporučení, obecné směry a stanoviska*

STANOVISKA

Rada

2007/C 182/01

Stanovisko Rady ze dne 10. července 2007 k aktualizovanému programu stability Rakouska na období 2006–2010

1

II *Sdělení*

SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

Komise

2007/C 182/02

Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES — Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ⁽¹⁾

5

2007/C 182/03

Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4628 – Salzgitter/Vallourec) ⁽¹⁾

6

2007/C 182/04

Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4739 – Halder/NPM Capital/ANP) ⁽¹⁾

6

2007/C 182/05

Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4783 – Bain Capital/Bavaria Yachtbau) ⁽¹⁾

7

CS

IV Informace

INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

Komise

2007/C 182/06	Směnné kurzy vůči euru	8
INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ		
2007/C 182/07	Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 2204/2002 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory zaměstnanosti ⁽¹⁾	9
2007/C 182/08	Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 68/2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na podpory na vzdělávání ⁽¹⁾	12
2007/C 182/09	Aktualizace referenčních částek potřebných pro překročení vnějších hranic stanovených v čl. 5 odst. 3 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006, kterým se stanoví kodex Společenství o pravidlech upravujících přeshraniční pohyb osob (Schengenský hraniční kodex)	18

V Oznámení

POSTUPY TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Komise

2007/C 182/10	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc č. COMP/M.4798 – BP/Associated British Foods/JV) — Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	19
---------------	--	----

JINÉ AKTY

Komisia

2007/C 182/11	Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin	20
---------------	---	----



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

I

(Usnesení, doporučení, obecné směry a stanoviska)

STANOVISKA

RADA

STANOVISKO RADY

ze dne 10. července 2007

k aktualizovanému programu stability Rakouska na období 2006–2010

(2007/C 182/01)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1466/97 ze dne 7. července 1997 o posílení dohledu nad stavy rozpočtů a nad hospodářskými politikami a o posílení koordinace hospodářských politik⁽¹⁾, a zejména na čl. 5 odst. 3 uvedeného nařízení,

s ohledem na doporučení Komise,

po konzultaci s Hospodářským a finančním výborem,

VYDALA TOTO STANOVISKO:

- (1) Dne 10. července 2007 posoudila Rada aktualizovaný program stability Rakouska, který se týká období let 2006–2010. Po všeobecných volbách, které proběhly v říjnu roku 2006, byla v lednu roku 2007 vytvořena nová vláda, která dne 29. března 2007 předložila parlamentu rozpočet na dvouleté období 2007/2008. Tentýž den, tedy tři a půl měsíce po lhůtě 15. prosince, která je pro Rakousko stanovena v souboru pravidel, byl předložen aktualizovaný program stability.
- (2) Makroekonomický scénář, z něhož tento program vychází, předpokládá, že růst reálného HDP zpomalí z cyklického vrcholu 3,1 % v roce 2006 na průměrně 2,5 % po zbytek programového období. Na základě posouzení údajů, které jsou v současné době k dispozici, se tento scénář zdá být založen na poněkud obezřetnějších předpokladech růstu do roku 2008, neboť nedávné údaje naznačují silnější růst. Předpověď na závěrečná léta programového období se zdá být reálná, přestože udává nepatrně vyšší míry růstu, než je průměrná míra růstu potenciálu vypočtená útvary Komise. Předpovědi míry inflace uvedené v programu se jeví jako realistické.
- (3) V roce 2006 činil schodek veřejných financí 1,1 % HDP, zatímco cíl stanovený v předcházející aktualizaci programu stability představoval 1,7 % HDP. Toto zlepšení oproti danému cíli je výsledkem nad očekávání příznivého cyklického vývoje. Přestože poměr příjmů k HDP ve srovnání s loňským rokem mírně poklesl, vzrostla jeho hodnota o více než 1 procentní bod ve srovnání s daným cílem. Vyšší než očekávaný růst HDP přispěl k poklesu podílu výdajů ve srovnání s loňským rokem. Podíl výdajů však vzrostl o více než půl procentního bodu nad stanovený cíl, což naznačuje, že rozpočet nebyl plněn tak přísně, jak bylo plánováno.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 209, 2.8.1997, s. 1. Nařízení ve znění nařízení (ES) č. 1055/2005 (Úř. věst. L 174, 7.7.2005, s. 1). Dokumenty, na něž se v tomto textu odkazuje, lze nalézt na této internetové stránce: http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm.

- (4) Hlavním cílem rozpočtové strategie je dosáhnout v daném cyklu vyrovnaného rozpočtu, využívat přitom přínosů správní reformy a zároveň posílit výdaje v několika kategoriích. Ve srovnání s předchozí aktualizací se ta současná vyznačuje tím, že odkládá konsolidaci rozpočtu na závěrečná léta programového období. Aktualizace předpokládá, že celkový stav veřejných financí se zlepší ze schodku ve výši 1,1 % HDP v roce 2006 na přebytek ve výši 0,4 % v roce 2010. Konsolidace soustředěná především na poslední dva roky programového období má být založena na výdajích, přičemž hlavními faktory by mělo být omezování sociálních výdajů a postupné seškrtávání některých konkrétních výdajových položek. Ve srovnání s předchozím programem nová aktualizace za víceméně příznivějšího makroekonomického scénáře odsouvá plánované úpravy dále.
- (5) Odklad úpravy rozpočtu se odráží rovněž ve strukturálním saldu (tj. saldo očištěné od cyklických vlivů a od jednorázových a jiných dočasných opatření) vypočteném podle společně dohodnuté metody, které se jen velmi zvolna zlepšuje ze schodku ve výši přibližně 1 % HDP v roce 2006 a přehoupne se do mírného přebytku teprve až na konci programového období. Podle programu má na rozložení úprav vliv nákup vojenské výzbroje v letech 2007 až 2009, který je v programu, oproti jarní předpovědi útvarů Komise, považován za jednorázové opatření zvyšující schodek. Stejně jako v předchozí aktualizaci programu stability je střednědobým cílem stavu rozpočtu uváděným v tomto programu vyrovnaný stav rozpočtu ze strukturálního hlediska. Záměrem programu je však téměř dosáhnout střednědobého cíle do roku 2009 a v roce 2010 jej mírně překročit, než jej dosáhnout již v roce 2008, jak uváděla předchozí aktualizace. Jelikož je střednědobý cíl náročnější než minimální orientační cíl (odhadovaný schodek kolem 1,5 % HDP), měl by jeho dosažením být splněn cíl zajištění bezpečné rezervy proti výskytu nadměrného schodku. Střednědobý cíl se nachází v rozpětí, které pro eurozónu a členské státy ERM-II uvádějí Pakt o stabilitě a růstu a soubor pravidel, a přiměřeně odráží míru zadlužení a dlouhodobý průměrný růst potenciálního produktu.
- (6) Zdá se, že rizika související s rozpočtovými výhledy uvedenými v programu jsou na rok 2007 a 2008 vesměs vyvážená, avšak rozpočtové výsledky na rok 2009 a 2010 by i přes realistické makroekonomické předpoklady mohly být horší, než se očekává. Předpokládá se, že poměr výdajů k HDP skutečně výrazně klesne v závěrečných dvou letech programového období. Postupné seškrtání konkrétních položek výdajů, zejména týkajících se vojenské výzbroje, a úspory výdajů na dávky v nezaměstnanosti a na důchody v důsledku důchodové reformy z roku 2004 by měly přispět ke snížení poměru výdajů v závěrečných letech programu. Na druhé straně se v průběhu programového období zvýší výdaje na vzdělání, výzkum a vývoj a infrastrukturu, přičemž očekávané zvýšení efektivity ve státní správě je prozatím nejisté. Program rovněž naznačuje možnost dalších daňových škrtů, financovaných z plánovaných úspor v oblasti výdajů.
- (7) S ohledem na toto posouzení rizik je možné, že stav rozpočtu nebude v rámci programu stačit k dosažení střednědobého cíle do roku 2010, jak program předpokládá. Jarní předpověď útvarů Komise odhaduje, že strukturální schodek se v roce 2007 a 2008 prohloubí. Po celou dobu trvání programu se však udrží dostatečně bezpečná rezerva proti překročení hranice schodku ve výši 3 % HDP při běžných makroekonomických výkyvech. Tempo úprav vedoucích k dosažení střednědobého cíle stanovené programem není dostačující a mělo by se zrychlit, především v roce 2007 a 2008, aby bylo v souladu s Paktem o stabilitě a růstu, který stanoví, že meziroční zlepšení strukturálního salda v eurozóně a v členských státech ERM II by mělo představovat orientačně 0,5 % HDP, přičemž v případě příznivých hospodářských podmínek by úprava měla být vyšší a naopak v případě nepříznivých hospodářských podmínek by mohla být nižší. Konkrétně je plánováno pouze omezené zlepšení strukturálního salda od roku 2007 do roku 2009, kdy Rakousko očekává příznivé hospodářské podmínky. Tento závěr platí dokonce i tehdy, bude-li nákup vojenské výzbroje považován za jednorázové opatření prohlubující schodek, jak se uvádí v tomto programu.
- (8) Odhaduje se, že hrubý veřejný dluh se v roce 2006 snížil na 62,2 % HDP, což je stále ještě nad referenční hodnotou 60 % HDP stanovenou ve Smlouvě. Podle programu by míra zadlužení měla v roce 2008 klesnout pod referenční hodnotu a do konce programového období by měla dále klesat až na hodnotu 56,8 % HDP. S ohledem na posouzení rizik se lze domnívat, že míra zadlužení bude v první fázi programového období dostatečně klesat směrem k referenční hodnotě, a počítá se, že se k ní do roku 2007 přiblíží.

- (9) Dlouhodobý dopad stárnutí obyvatelstva na rozpočet je v Rakousku značně pod průměrem v EU a předpokládá se, že výdaje na důchody jako podíl HDP z dlouhodobého hlediska klesnou, a to v důsledku výrazného omezení výdajů vyplývajících z důchodové reformy z roku 2004. Výchozí stav rozpočtu s primárním strukturálním přebytkem přispívá ke zmírnění dlouhodobého dopadu stárnutí obyvatel na rozpočet. Pokud ve střednědobém výhledu, jak je ohlášeno v programu, dojde ke zvýšení primárních přebytků a také ke zvýšení zaměstnanosti starších pracovníků, přispěje to ke zmírnění rizik ohrožujících udržitelnost veřejných financí. Celkově se zdá, že Rakousko je vystaveno nízkému riziku, pokud jde o udržitelnost veřejných financí.
- (10) Program stability obsahuje kvalitativní posouzení celkového dopadu zprávy o provádění národního programu reforem ze září roku 2006 v rámci střednědobé fiskální strategie. Vedle toho program stability poskytuje určité informace o přímých rozpočtových nákladech nebo úsporách v důsledku hlavních reforem předpokládaných podle národního programu reforem a dopady opatření stanovených v národním programu reforem na veřejné finance jsou obecně v souladu s jeho rozpočtovými výhledy. Opatření v oblasti veřejných financí předpokládaná v programu stability se zdají být v souladu s opatřeními plánovanými v národním programu reforem. V obou programech se vyzdvihují zejména očekávané úspory plynoucí ze správních reforem a posílení výdajů na výzkum a vývoj.
- (11) Rozpočtová strategie uvedená v programu je částečně v souladu s hlavními směry hospodářské politiky obsaženými v integrovaných směrech pro období 2005–2008.
- (12) Pokud jde o požadavky na údaje upřesněné v souboru pravidel pro stabilizační a konvergenční programy, uvádí program všechny povinné a většinu nepovinných údajů ⁽¹⁾.

Celkově Rada zastává názor, že v souvislosti s vyhlídkami na silný růst tento program předpokládá poměrně jen pomalý pokrok ke střednědobému cíli prostřednictvím odložení úprav založených především na omezení výdajů, které nebyly zcela konkretizovány, do posledních let programového období. Přes příznivou situaci v Rakousku a přes nesplnění jeho střednědobého cíle se zlepšení strukturálního schodku nepředpokládá dříve než v roce 2009. Existují rizika ohledně dosažení rozpočtových cílů po roce 2008 a je možné, že střednědobého cíle nebude do konce programového období dosaženo. Veřejné zadlužení by se v roce 2007 přiblížilo referenční hodnotě 60 % HDP a v následujících letech by dále klesalo.

S ohledem na výše uvedené hodnocení Rada vyzývá Rakousko, aby využilo příznivých hospodářských podmínek a schodku v roce 2006, který byl nižší, než se plánovalo, a aby uspíšilo a posílilo úpravy v roce 2008 a pokračovalo poté ve fiskální konsolidaci za účelem splnění střednědobého cíle, zejména striktním prováděním omezení výdajů a využitím jakýchkoli neplánovaných daňových příjmů ke konsolidaci.

Srovnání klíčových makroekonomických a rozpočtových předpovědí

		2005	2006	2007	2008	2009	2010
Reálný HDP (změna v %)	PS březen 2007	2,0	3,1	2,7	2,3	2,5	2,6
	KOM květen 2007	2,0	3,1	2,9	2,5	neuv.	neuv.
	PS listopad 2005	1,7	1,8	2,4	2,5	neuv.	neuv.
Inflace vyjádřená harmonizovaným indexem spotřebitelských cen (HISC, v %)	PS březen 2007	2,1	1,5	1,6	1,7	1,7	1,8
	KOM květen 2007	2,1	1,7	1,8	1,7	neuv.	neuv.
	PS listopad 2005	2,3	2,1	1,7	1,5	neuv.	neuv.
Mezera výstupu (% potenciálního HDP)	PS březen 2007 ⁽¹⁾	– 1,1	– 0,3	0,1	– 0,1	0,1	0,3
	KOM květen 2007 ⁽²⁾	– 1,1	– 0,2	0,5	0,8	neuv.	neuv.
	PS listopad 2005 ⁽¹⁾	– 0,7	– 1,1	– 0,9	– 0,5	neuv.	neuv.

⁽¹⁾ Nepovinné údaje týkající se zaměstnanosti a odpracovaných hodin a platů ve veřejném sektoru však nejsou uvedeny.

		2005	2006	2007	2008	2009	2010
Saldo veřejných financí (% HDP)	PS březen 2007	– 1,6	– 1,1	– 0,9	– 0,7	– 0,2	0,4
	KOM květen 2007	– 1,6	– 1,1	– 0,9	– 0,8	neuv.	neuv.
	PS listopad 2005	– 1,9	– 1,7	– 0,8	0,0	neuv.	neuv.
Primární saldo ⁽⁶⁾ (% HDP)	PS březen 2007	1,3	1,9	2,0	2,1	2,6	3,1
	KOM květen 2007	1,3	1,6	1,8	1,7	neuv.	neuv.
	PS listopad 2005	1,1	1,2	2,0	2,7	neuv.	neuv.
Cyklicky očištěné saldo (% HDP)	PS březen 2007 ⁽¹⁾	– 1,1	– 1,0	– 0,9	– 0,7	– 0,2	0,2
	KOM květen 2007	– 1,1	– 1,0	– 1,1	– 1,2	neuv.	neuv.
	PS listopad 2005	– 1,6	– 1,2	– 0,4	0,2	neuv.	neuv.
Strukturální saldo ⁽²⁾ (% HDP)	PS březen 2007 ⁽³⁾	– 1,1	– 1,0	– 0,8	– 0,4	– 0,2	0,2
	KOM květen 2007 ⁽⁴⁾	– 1,1	– 1,0	– 1,1	– 1,2	neuv.	neuv.
	PS listopad 2005	– 1,6	– 1,2	– 0,4	0,2	neuv.	neuv.
Hrubý veřejný dluh (% HDP)	PS březen 2007	63,5	62,2	61,2	59,9	58,5	56,8
	KOM květen 2007	63,5	62,2	60,6	59,2	neuv.	neuv.
	PS listopad 2005	63,4	63,1	61,6	59,5	neuv.	neuv.

Poznámky:

⁽¹⁾ Výpočty útvarů Komise založené na informacích v programu s potenciálním růstem odhadovaným na 2,3 %, 2,3 %, 2,4 %, 2,4 % a 2,3 % v jednotlivých letech období 2006-2010.

⁽²⁾ Saldo očištěné o cyklické vlivy (stejně jako v předchozích řádcích) bez jednorázových a jiných dočasných opatření.

⁽³⁾ Jednorázová a jiná dočasná opatření, jak jsou vykládána v programu (nákup vojenských letadel: 0,2 % HDP v roce 2007, 0,4 % v roce 2008 a 0,1 % v roce 2009).

⁽⁴⁾ Prognóza útvarů Komise z jara roku 2007 nepovažuje nákup vojenských letadel za jednorázové opatření.

⁽⁵⁾ Na základě odhadovaného potenciálního růstu v jednotlivých letech období 2005-2008 ve výši 2,3 %, 2,0 %, 2,2 % a 2,2 %.

⁽⁶⁾ Údaje o primárním saldu, které jsou uvedeny v programu a v prognózách útvarů Komise, nelze přímo srovnávat, protože nepřímě měřené finanční zprostředkovatelské služby (FISIM) jsou zpracovávány jinak. Údaje v programu vycházejí z definic požadovaných v souboru pravidel. Aby byly údaje Komise o primárním saldu srovnatelné s údaji v programu, je nutné je upravit přibližně o 0,1-0,2 % HDP.

Zdroj:

Program stability (PS); hospodářské prognózy útvarů Komise z jara roku 2007 (KOM); výpočty útvarů Komise.

II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

KOMISE

Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES**Případy, k nimž Komise nevznáší námitku**

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 182/02)

Datum přijetí rozhodnutí	10. 5. 2007
Podpora č.	N 854/06
Členský stát	Francie
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Soutien de l'Agence de l'innovation industrielle au programme de R&D TVMSL
Právní základ	Régime N121/06 de soutien de l'Agence de l'innovation industrielle
Název opatření	Individuální podpora
Cíl	Výzkum a vývoj
Forma podpory	Přímá dotace, Vratná dotace
Rozpočet	Celková částka plánované podpory: 37,571 milionů EUR
Míra podpory	50 %
Délka trvání programu	1. 5. 2006-1. 5. 2010
Hospodářská odvětví	Pošty a telekomunikace, Elektrická a optická zařízení
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Agence de l'innovation industrielle 195, boulevard Saint-Germain F-75007 Paris
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.4628 – Salzgitter/Vallourec)

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 182/03)

Dne 26. června 2007 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na článku 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v němčině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
- v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32007M4628. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes Internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.4739 – Halder/NPM Capital/ANP)

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 182/04)

Dne 19. července 2007 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na článku 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
- v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32007M4739. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes Internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.4783 – Bain Capital/Bavaria Yachtbau)

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 182/05)

Dne 31. července 2007 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na článku 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
 - v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32007M4783. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes Internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

3. srpna 2007

(2007/C 182/06)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,3694	RON rumunský lei	3,1653
JPY japonský jen	163,24	SKK slovenská koruna	33,37
DKK dánská koruna	7,4421	TRY turecká lira	1,745
GBP britská libra	0,6733	AUD australský dolar	1,5985
SEK švédská koruna	9,2137	CAD kanadský dolar	1,4473
CHF švýcarský frank	1,6501	HKD hongkongský dolar	10,7212
ISK islandská koruna	85,65	NZD novozélandský dolar	1,7858
NOK norská koruna	7,9305	SGD singapurský dolar	2,0783
BGN bulharský lev	1,9558	KRW jihokorejský won	1 263,68
CYP kyperská libra	0,5842	ZAR jihoafrický rand	9,6814
CZK česká koruna	28,043	CNY čínský juan	10,3636
EEK estonská koruna	15,6466	HRK chorvatská kuna	7,3102
HUF maďarský forint	250,55	IDR indonéská rupie	12 698,45
LTL litevský litas	3,4528	MYR malajsijský ringgit	4,7409
LVL lotyšský latas	0,6969	PHP filipínské peso	62,102
MTL maltská lira	0,4293	RUB ruský rubl	35,013
PLN polský zlotý	3,7868	THB thajský baht	40,826

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 2204/2002 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory zaměstnanosti

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 182/07)

Podpora č.	XE 14/07	
Členský stát	Maďarsko	
Region	Magyarország egész területe	
Název režimu podpory	HEFOP 1.1. A munkanélküliség megelőzése és kezelése (Programme HEFOP 1.1 Prévention et traitement du chômage) — Aide à la participation au marché du travail (aide à l'emploi)	
Právní základ	A 2002–2006. évi Humánerőforrás Operatív Program 1.1. intézkedése: a munkanélküliség megelőzése és kezelése keretében nyújtható támogatások felhasználásának részletes szabályairól szóló 5/2006. (VIII. 11.) MeHVM-SZMM együttes rendelet	
Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory	Celková roční částka	25,79 milionů EUR
	Zajištěné půjčky	
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 5 a články 5 a 6 nařízení	Ano
Datum uskutečnění	28. 3. 2007	
Doba trvání režimu podpory	Do 31. 12. 2007	
Cíl podpory	Článek 4: Vytváření pracovních míst	
	Článek 5: Nábor znevýhodněných a zdravotně postižených pracovníků	Ano
	Článek 6: Zaměstnávání zdravotně postižených pracovníků	
Dotčená hospodářská odvětví	Všechna odvětví Společenství působící pro státní podpory zaměstnanosti ⁽¹⁾	Ano
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Nemzeti Fejlesztési Ügynökség Humán Erőforrás Programok Irányító Hatósága	
	H-1066 Budapest Mozsár utca 16. Postacím: H-1133 Budapest Pozsonyi út 56.	

Další informace	Tento program je spolufinancován podle: — 1991. zákona IV o podpoře zaměstnanosti a poskytování podpor nezaměstnaným; — Společné nařízení č. 6/2005. (III. 23.) TNM-FMM-FVM-GKM-KvVM-PM-TNM o podrobných pravidlech o použití rozpočtových plošek na podpory poskytované strukturálními fondy a fondem soudržnosti Evropské unie; — Nařízení č. 6/1996. (VII. 16.) MüM o podporách na zaměstnanost a o podporách, které mohou být poskytnuty z fondu pro trh práce na řízení krizí nezaměstnanosti	
Podpory podléhající předchozímu oznámení Komisi	V souladu s článkem 9 nařízení	Ano

(¹) S výjimkou odvětví stavby lodí a jiných odvětví, na která se vztahují zvláštní ustanovení nařízení a směrnic, upravující všechny státní podpory v daném odvětví.

Podpora č.	XE 16/07	
Členský stát	Slovinsko	
Region	Slovenia	
Název režimu podpory	Programi Zaposlovanja	
Právní základ	8. člen Pravilnika o izvajanju ukrepov aktivne politike zaposlovanja (Uradni list RS, št. 5/07) ter Kataloga ukrepov aktivne politike zaposlovanja	
Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory	Celková roční částka	25 milionů EUR
	Zajištěné půjčky	
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 5, článkem 5 a 6 nařízení	Ano
Datum uskutečnění	20. 4. 2007	
Délka trvání programu	Do 31. 12. 2008	
Cíl	Článek 4: Vytváření pracovních míst	Ano
	Článek 5: Nábor znevýhodněných a zdravotně postižených pracovníků	Ano
	Článek 6: Zaměstnávání zdravotně postižených pracovníků	Ano
Hospodářská odvětví	— Všechna odvětví Společenství způsobilá pro státní podpory zaměstnanosti (¹) (s výjimkou odvětví stavby lodí, dopravy, těžby uhlí a podniků v nesnázích)	Ano
	— Veškerá výroba	Ano
	— Veškeré služby (¹)	Ano
	— Další	Ano

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve Direktorat za trg dela in zaposlovanje	
	Kotnikova 5 SLO-1000 Ljubljana (386-1) 369 76 56 zoran.kotolenko@gov.si	
Další informace	Pokud je režim podpory spolufinancován z fondů Společenství, vložte následující větu: Režim podpory je spolufinancován podle (odkaz). Režim podpory je spolufinancován z Evropského sociálního fondu.	
Podpory podléhající předchozímu oznámení Komisi	V souladu s článkem 9 nařízení	Ano

(¹) S výjimkou odvětví stavby lodí a jiných odvětví, na která se vztahují zvláštní ustanovení nařízení a směrnic upravující všechny státní podpory v daném odvětví.

Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 68/2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na podpory na vzdělávání

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 182/08)

Podpora č.	XT 49/07		
Členský stát	Itálie		
Region	Regione Emilia Romagna		
Název režimu podpory	Contribuzioni ad iniziative per la formazione nelle aziende agricole della provincia di Reggio Emilia.		
Právní základ	Delibera della giunta camerale n. 22 del 13.4.2007		
Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory	Režim podpory	Celková roční částka	100 000 EUR
		Zajištěné půjčky	
	Jednotlivá podpora	Celková výše podpory	
		Zajištěné půjčky	
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 7 nařízení		Ano, 50 %
Datum uskutečnění	1. 1. 2007		
Doba trvání režimu podpory	31. 12. 2007		
Cíl podpory	Podpora je určena na vzdělávací plány obecné povahy pro zemědělské podniky v oblasti Reggio Emilia, a to za účelem: — zlepšení odborných znalostí podnikatelů v zemědělství a pracovníků v zemědělství vzhledem ke kvalitativnímu přeorientování produkce, používání postupů produkce, jež jsou v souladu s ochranou životního prostředí, se zúšlechťováním krajiny, hygienickými normami a dobrými životními podmínkami zvířat; — vybavení podnikatelů a pracovníků v zemědělství znalostmi, jež jsou nezbytné pro vedení ziskového zemědělského podniku		
Dotčené hospodářské odvětví	Podpora omezená pro určitá odvětví		Ano
	Zemědělství		Ano
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Reggio Emilia		
	Piazza della Vittoria I-42100 Reggio Emilia		
Podpora č.	XT 60/07		
Členský stát	Slovinsko		
Region	—		
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	Program ukrepov za spodbujanje podjetništva in konkurenčnosti za obdobje 2007-2013, usposabljanje		

Právní základ	Program ukrepov za spodbujanje podjetništva in konkurenčnosti za obdobje 2007-2013 Ukrep 1.3.2 – Vavčersko usposabljanje Ukrep 3.2.3b – Menedžerski pristopi k odličnosti poslovanja podjetij		
Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku	Režim podpory	Celková roční částka	0,89 milionů EUR
		Celkem	6,26 milionů EUR
		Zajištěné půjčky	
	Jednotlivá podpora	Celková výše podpory	
		Zajištěné půjčky	
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 7 nařízení		Ano
		Specifické vzdělávání	Obecné vzdělávání
	Velké podniky	25 %	—
	Malé a střední podniky	45 %	80 %
Datum uskutečnění	26. 4. 2007		
Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory	Do 31. 12. 2013		
Cíl podpory	Obecné vzdělávání		Ano
	Specifické vzdělávání		Ano
Dotčená hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro státní podpory na vzdělávání		Ne
	Podpora omezená na určitá odvětví Vyloučené činnosti: — produkce a/nebo zpracování a uvádění na trh zemědělských produktů a produktů rybolovu uvedených v příloze I Smlouvy o ES; — námořní doprava; — podniky v obtížích		Ano
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Ministrstvo za gospodarstvo Direktorat za podjetništvo in konkurenčnost		
	Kotnikova 5 SLO-1000 Ljubljana (386-1) 478 33 11 gp.mg@gov.si		
Jednotlivé podpory velké výše	V souladu s článkem 5 nařízení		Ano
Podpora č.	XT 61/07		
Členský stát	Francie		
Region	—		
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	Aides à la formation des actifs hors secteurs de la production agricole et de la sylviculture		

Právní základ	Loi n° 2004-391 du 4 mai 2004 sur la formation tout au long de la vie Code général des collectivités territoriales et notamment son article L1511-2 Programmes de développement rural 2007-2013		
Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté přijímajícímu podniku	Režim podpory	Celková roční částka	9 milionů EUR roční výdaje
		Zajištěné půjčky	
	Jednotlivá podpora	Celková výše podpory	
		Zajištěné půjčky	
Maximální míra podpory	Proměnlivá podle typu vzdělávání a umístění podniků: — speciální vzdělávání: 35 % pro malé a střední podniky; +5 % pro malé a střední podniky v regionech, které mají nárok na regionální podporu; 45 % pro malé a střední podniky ve francouzských zámořských departementech; — obecné vzdělávání: 70 % pro malé a střední podniky; +75 % pro malé a střední podniky v regionech, které mají nárok na regionální podporu, 80 % pro malé a střední podniky ve francouzských zámořských departementech. Tyto koeficienty jsou zvýšeny o 10 % je-li vzdělávání určeno znevýhodněným pracovníkům podle čl. 2 nařízení (ES) č. 68/2001		
Datum uskutečnění	2007		
Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory	Do 30. 6. 2008		
Cíl podpory	Účelem podpory je zvýšení úrovně vzdělávání pracovníků ve všech odvětvích činnosti ve venkovských oblastech s výjimkou zemědělské výroby a lesnictví, aby se podpořil hospodářský rozvoj venkovských oblastí a pomohlo pracovníkům při výkonu jejich povolání. Podpora pokryje náklady na všeobecné a speciální vzdělávání do max. částky uvedené výše včetně těchto položek: a) osobní výdaje školitelů; b) cestovní výdaje školitelů a školených osob; c) ostatní běžné výdaje, jako jsou výdaje na materiál a vybavení; d) opotřebení nástrojů a zařízení v rozsahu způsobeném výlučným používáním pro projekt vzdělávání; e) náklady na poradenské a konzultační služby týkající se projektu vzdělávání; f) osobní výdaje školených osob až do výše součtu ostatních přípustných nákladů uvedených v písmenech a) až e). V úvahu je možné brát pouze hodiny, během kterých se školené osoby skutečně účastní vzdělávání, po odpočtu všech produktivních hodin nebo jejich ekvivalentu		
Dotčená hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro státní podpory na vzdělávání	Ano, s výjimkou prvovýroby a lesnictví	
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Ministère de l'agriculture et de la pêche Direction générale de la forêt et des affaires rurales Mission Europe et régions		
	78, rue de Varenne F-75349 Paris 07 SP Internetové stránky: www.agriculture.gouv.fr – rubrika „ressources“, podrubrika „Bulletin officiel“.		

Různé	Tento režim je součástí opatření 111 a 331 programů venkovského rozvoje na období 2007 – 2013 pokud se nevztahuje na odvětví zemědělské produkce a lesnictví. Podpory poskytnuté v rámci tohoto režimu mohou být tudíž spolufinancovány pomocí EZFRV (Evropský zemědělský fond pro rozvoj venkova). Mohou být financovány částečně nebo úplně státem, místními orgány, jejich sdruženími nebo veřejnými institucemi nebo obdobnými organizacemi. Kumulované částky budou ověřovány prostřednictvím programu OSIRIS, počítačového monitorovacího systému podpor EZFRU
Podpora č.	XT 63/07
Členský stát	Belgie
Region	Vlaanderen
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	PSA Hesse-Noord Natie
Právní základ	Decreet van 31.1.2003
Název opatření	Individuální podpora
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: –; Celková částka plánované podpory: 0,892 milionů EUR
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 7 nařízení
Datum uskutečnění	8. 6. 2007
Délka trvání programu	1. 9. 2008
Cíl	Obecné vzdělávání
Hospodářská odvětví	Ostatní služby
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Agentschap Economie Koning Albert II-laan 35, bus 12 B-1030 Brussel
Podpora č.	XT 65/07
Členský stát	Kypr
Region	—
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	Πολυεπιχειρησιακά Προγράμματα Συνεχιζόμενης Κατάρτισης — Διοργάνωσης ΑνΑΔ (Polyepiheirisiaka Programmata Synehizomenis Katartisis — Diorganosis AnAD)
Právní základ	Οι περί Ανάπτυξης Ανθρώπινου Δυναμικού Νόμοι του 1999 έως 2007. Νόμος 125(Ι) του 1999, άρθρο 21, όπως αντικαταστάθηκε και ισχύει με το Ν. 21(Ι)/2007
Název opatření	Režim podpory
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 0,12 milionů CYP; Celková částka plánované podpory: –
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 7 nařízení

Datum uskutečnění	1. 7. 2007
Délka trvání programu	30. 6. 2008
Cíl	Obecné vzdělávání
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro podpory na vzdělávání
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Αρχή Ανάπτυξης Ανθρώπινου Δυναμικού Κύπρου/Arhi Anaptyksis Anthropinoy Dynamikoy Kyprou Αναβύσσου 2/Anabyssou 2 2025 Στρόβολος,/2025 Strobolos T.Θ. 25431/T.Th. 25431 CY-1392 Λευκωσία/CY-1392 Leykosia

Podpora č.	XT 66/07
Členský stát	Španělsko
Region	Navarra
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	Ayudas para la organización de actividades formativas en materia de Comercio Exterior para el año 2007
Právní základ	Resolución 2916/2007, de 6 de junio, del Director General de Industria y Comercio (Boletín Oficial de Navarra número 76 de 20.6.2007). Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones Resol 2916: http://www.cfnavarra.es/bon/076/F0709526.htm
Název opatření	Režim podpory
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 0,09 milionů EUR; Celková částka plánované podpory: –
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 7 nařízení
Datum uskutečnění	1. 12. 2006
Délka trvání programu	30. 11. 2007
Cíl	Obecné vzdělávání
Hospodářská odvětví	Ostatní služby
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Gobierno de Navarra Departamento de Industria y Tecnología, Comercio y Trabajo Parque Tomás Caballero, 1 Edificio «Fuerte del Príncipe II» E-31005 Pamplona

Podpora č.	XT 67/07
Členský stát	Itálie
Region	Lombardia
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	Contributi alle micro, piccole e medie imprese (MPMI) per il sostegno dell'innovazione e dell'imprenditorialità nel settore dei servizi alle imprese

Právní základ	Legge regionale 2 febbraio 2007, n. 1 «Strumenti di competitività per le imprese e per il territorio della Lombardia»
Název opatření	Režim podpory
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 2 milióny EUR; Celková částka plánované podpory: –
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 7 nařízení
Datum uskutečnění	16. 7. 2007
Délka trvání programu	30. 6. 2008
Cíl	Specifické vzdělávání
Hospodářská odvětví	Ostatní služby
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Giunta regionale della Lombardia Via Fabio Filzi, 22 I-20124 Milano

Podpora č.	XT 68/07
Členský stát	Belgie
Region	Vlaams Gewest
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	Ad hoc opleidingssteun aan de NV HJ Heinz Belgium (dossier 2007G00023)
Právní základ	Decreet betreffende het economisch ondersteuningsbeleid van 31 januari 2003 (Décret relatif à la politique d'aide économique du 31 janvier 2003)
Název opatření	Režim podpory
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 0,94211 miliónu EUR; Celková částka plánované podpory: –
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 7 nařízení
Datum uskutečnění	8. 3. 2007
Délka trvání programu	7. 3. 2010
Cíl	Obecné vzdělávání; Specifické vzdělávání
Hospodářská odvětví	Ostatní zpracovatelský průmysl
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Agentschap Economie Afdeling Economisch Ondersteuningsbeleid Koning Albert II-laan 35, bus 12 B-1030 Brussel

Aktualizace referenčních částek potřebných pro překročení vnějších hranic stanovených v čl. 5 odst. 3 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006, kterým se stanoví kodex Společenství o pravidlech upravujících přeshraniční pohyb osob (Schengenský hraniční kodex)

(2007/C 182/09)

Zveřejnění referenčních částek potřebných pro překročení vnějších hranic stanovených v čl. 5 odst. 3 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006 ze dne 15. března 2006, kterým se stanoví kodex Společenství o pravidlech upravujících přeshraniční pohyb osob (Schengenský hraniční kodex) ⁽¹⁾, vychází z informací sdělených členskými státy Komisi v souladu s článkem 34 Schengenského hraničního kodexu.

Kromě zveřejnění v Úředním věstníku jsou na internetové stránce generálního ředitelství pro spravedlnost, svobodu a bezpečnost dostupné měsíční aktualizace.

ŠPANĚLSKO

Nahrazení informací zveřejněných v Úř. věst. C 247, 13.10.2006, s. 19.

V nařízení úřadu předsedy vlády PRE/1282/2007 ze dne 10. května 2007 *o finančních prostředcích, které musí mít cizí státní příslušníci k dispozici, aby jim byl povolen vstup do Španělska*, je stanovena částka, jejíž vlastnictví musí cizinci musí prokázat, aby jim bylo povoleno vstoupit na území Španělska.

- a) Pro účely pobytu ve Španělsku musí prokázaná částka v eurech dosahovat výše, jež představuje 10 % hrubé minimální mzdy ve Španělsku (tj. 57,06 EUR v roce 2007), nebo odpovídající výše v zahraniční měně, která se vynásobí počtem dnů, jež má cizí státní příslušník v úmyslu strávit na území Španělska, a počtem osob, které cestují na jeho náklady. V každém případě musí tato částka představovat přinejmenším 90 % hrubé minimální mzdy ve Španělsku v daném okamžiku (513,54 EUR v roce 2007) nebo být odpovídající částkou v zahraniční měně, a to na osobu, bez ohledu na plánovanou dobu pobytu.
- b) Při návratu do země původu nebo při tranzitu do třetích zemí se cizí státní příslušník musí prokázat nepřenositelnou jízdenkou (příp. jízdenkami) na dopravní prostředek, jímž má v úmyslu cestovat, vystavenou na jeho jméno a na určité datum.

Cizí státní příslušník prokáže vlastnictví uvedených prostředků jejich předložením, pokud jde o prostředky v hotovosti, případně předložením ověřených šeků, cestovních šeků nebo platebních či úvěrových karet, k nimž je přiložen aktuální výpis z bankovního účtu nebo vkladní knížka (potvrzení banky ani elektronické výpisy z bankovních účtů se nepřijímají), případně jiný dokument jasně prokazující existenci prostředků, jež jsou na dané kartě či bankovním účtu k dispozici.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 105, 13.4.2006, s. 1.

V

(Oznámení)

POSTUPY TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

KOMISE

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Věc č. COMP/M.4798 – BP/Associated British Foods/JV)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)**

(2007/C 182/10)

1. Komise dne 25. července 2007 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podniky BP plc („BP“, Spojené království) a Associated British Foods Plc („ABF“, Spojené království) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady nákupem akcií společnou kontrolu nad nově vytvořeným podnikem Vivergo Fuels Limited („Vivergo“, Spojené království).
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
 - podniku BP: energetická společnost, aktivní na světové úrovni v těžbě, vývoji a výrobě ropy a plynu, ve zpracování, výrobě ropných produktů a petrochemikálií a jejich uvádění na trh a ve vývoji obnovitelných energií;
 - podniku ABF: maloobchodní společnost pro diversifikované potraviny a přísady, aktivní na světové úrovni.
3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu je však vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.4798 – BP/Associated British Foods/JV na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32.

JINÉ AKTY

KOMISIA

Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin

(2007/C 182/11)

Tímto zveřejněním se uděluje právo podat proti zápisu námitky podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Komise musí obdržet námitky do 6 měsíců po tomto zveřejnění.

PŘEHLED

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006**„OLOMOUCKÉ TVARŮŽKY“****EK č.: CZ/PGI/005/0399/19. 10. 2004****CHOP () CHZO (X)**

Tento přehled obsahuje hlavní body specifikace produktu pro informační účely.

1. Příslušný orgán členského státu:

Název: Úřad průmyslového vlastnictví

Adresa: Antonína Čermáka 2a
CZ-160 68 Praha 6 – Bubeneč

Tel: (420) 220 383 111

Fax: (420) 224 324 718

E-mail: posta@upv.cz

2. Skupina:

Název: A. W. spol. s r. o.

Adresa: Palackého 4
CZ-789 83 Loštice

Tel: (420) 583 401 211

Fax: (420) 583 445 127

E-mail: awlostice@tvaruzky.cz

Složení: producenti/zpracovatelé (X) Ostatní ().

(¹) Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

Jde o výjimku dle článku 5(1) nařízení Rady (ES) č. 510/2006, protože v oblasti existuje jediný výrobce. Požadavky článku 2 nařízení Komise (ES) č. 1898/2006 jsou splněny.

3. *Druh produktu:*

Skupina 1.3: Sýry

4. *Specifikace:*

(přehled požadavků podle čl. 4 odst. 2 nařízení (ES) č. 510/2006)

4.1. *Název:* „Olomoucké tvarůžky“

4.2. *Popis:* Olomoucké tvarůžky jsou odtučněný, pod mazem zrající sýr, mající charakteristickou chuť a vůni, která je tradičně označována jako tvarůžková. Tato ostrá a pikantní, komplexní chuť a vůně vzniká v důsledku hluboké proteolýzy, ke které dochází během zrání sýru, účinkem povrchové mikroflóry. Chuť a vůně je závislá na stupni zralosti a může se pohybovat v rozmezí od jemné až po zřetelně výraznou. Sýr má povrch se zlatožlutým mazem a soudržnou poloměkkou až měkkou konzistenci s patrným světlejším jádrem. Obsah tuku nepřesahuje 1 %, obsah sušiny je v rozmezí 34 – 38 %. Tvar má zpravidla podobu kotoučků, kroužků, tyčinek, obvykle o hmotnosti 20 – 30 g, nebo nepravidelných kousků. Olomoucké tvarůžky jsou stolní sýr.

4.3. *Zeměpisná oblast:* Haná se zeměpisným a hospodářským střediskem Olomouc.

4.4. *Důkaz původu:* Celý výrobní proces Olomouckých tvarůžků od okamžiku příjmu nakoupené suroviny (netučný kyselý tvaroh) až do balení sýru se vždy uskutečňuje soustředěně, tj. na jednom místě ve vymezené zeměpisné oblasti Haná. Jde o nezbytný požadavek vyplývající z návaznosti jednotlivých etap výrobního procesu a z jeho v podstatě biotechnologického charakteru, což vylučuje transportní manipulace nebalených sýrů mimo výrobu.

Dokumentace o výrobě obsahuje záznamy o dodavatelích jednotlivých dodávek všech surovin, záznamy o průběhu výroby a záznamy o odběratelích jednotlivých dodávek. Na každém balení výrobku je uveden název a adresa výrobce. Tím vším je umožněna zpětná sledovatelnost. Celý výrobní proces je pod trvalou kontrolou oprávněných kontrolních orgánů.

4.5. *Metoda produkce:* Olomoucké tvarůžky se vyrábějí z nesýřeného kyselého tvarohu vyznačujícího se drolivou strukturou, velkým a tuhým zrnem, vysokou kyselostí a biologickou aktivitou. Výroba Olomouckých tvarůžků začíná nákupem tvarohu. Následně se tvaroh drtí a mísí s přídavkem kuchyňské soli. Takto upravený tvaroh se krátkodobě ukládá do zásobníků. Ve zhuťném stavu a bez přístupu vzduchu dochází k samovolné homogenizaci požadovaných vlastností. Následným mísením tvarohové hmoty se zracími komponentami (ušlechtilými mlékárenskými kulturami) a regulátory kyselosti a jejím mletím se připraví jemná tvarohová směs pro formování.

Formovací směs se vytvaruje do požadovaného tvaru. Takto vzniklé polotovary se ukládají na podložky, které se přemísťují do zracích místností. Působením zracích komponent a udržované teploty a vlhkosti prostředí dochází k prozrání povrchu polotovarů. Tím je ukončen první stupeň zrání. Následným omytím tvarůžků se vytvoří podmínky pro druhý stupeň zrání, při kterém se na povrchu tvarůžků rozmnoží aerobní proteolytická mikroflóra, jejímž enzymatickým působením se tvoří zlatožlutý maz a tvarůžky získávají svoji zcela ojedinělou a typickou chuť, vůni a barvu. Po dosažení požadovaného stupně prozrání se tvarůžky balí do spotřebitelských a následně skupinových obalů.

4.6. *Souvislost:* Výroba Olomouckých tvarůžků v zeměpisné oblasti Haná je doložena již na přelomu 15. a 16. století.

Věhlas Olomouckých tvarůžků dokládá ocenění, kterého se jim dostalo např. na 1. rakouské mlékárenské výstavě ve Vídni roku 1872 a uvádění v odborných publikacích autorů např. J. Kux, Dr. Klenze, Mair-Waldburg, prof. Dr. Laxa, inž. Kněz atd.

Olomoucké tvarůžky, lidově nazývané též syrečky, tvarůžky, tvargle, olomoucké atd., jsou v současné době jedním z nejznámějších tuzemských sýrů a jsou původním českým sýrem. Jejich obliba a známost je nesporná. Svědčí o tom téměř 18 000 internetových odkazů, rozhlasové i televizní pořady. Podle výsledků výzkumu publikovaného v časopise Readers' Digest – Výběr v únoru 2005 jsou Olomoucké tvarůžky mezi zrajícími sýry na 4. místě pokud jde o četnost konzumace. Lze je koupit téměř v každém obchodě s potravinami, mnohé restaurace je zařazují na jídelní lístek. Existuje nepřehledné množství kuchařských receptů na jejich úpravu, včetně speciální kuchařky. Jako místní specialita jsou uváděny ve všech turistických průvodcích a informacích o dané oblasti, jsou zmiňovány mezi gastronomickými specialitami i na oficiálních webových stránkách České republiky. Informace o Olomouckých tvarůžkách můžeme najít i v mnoha encyklopediích, jako je např. Ottova encyklopedie, Universum, Wikipedia či Vševěd. V místě své dlouholeté výroby – v Lošticích, mají dokonce muzeum.

4.7. Kontrolní subjekt:

Název: Krajská veterinární správa pro Olomoucký kraj

Adresa: Tř. Míru 101
CZ-779 00 Olomouc

Tel: (420) 585 700 730

Fax: (420) 585 700 746

E-mail: kvsm@svscr.cz

4.8. Označování: –
